

[COTE] Numéro diktyon : 49162

France, Paris, Bibliothèque nationale de France (BNF), Coislin, 020

Type de cote :

Actuelle

Equipe Référente :

[ParaTexBib](#)

Auteurs :

- Rédigé par : KIM Serguey
- Rédigé par : Lorrain Agnès
- Vérifié par : Dirkse Saskia

Identifiants

Répertoire	Numéro	Url	Remarque
Aland minuscules	36	Lien	
Gallica numérisation	Coisl. 020	Lien	
Archives et manuscrits (BNF)	Coisl. 020	Lien	

Cotes/Contenus lié(e)s

Cote/Contenu lié(e)	Type	Partie	Commentaire
[Cote] Paris, Bibliothèque nationale de France (BNF), Supplément grec, 1155	Actuelle	Oui	fragments des Sacra parallela. (UC 17 du Paris. gr. 1155).

Copistes, possesseurs & autres

Nom	Siècle	Dates	Remarque	Nature	Folios	Commentaire	IRHT - Personnes	Pinakes - dépôt/fonds
Ἅγιον Ὅρος, Μονὴ Μεγίστης Λαύρας				possesseur	f. 509r		100937	451

Nom	Siècle	Dates	Remarque	Nature	Folios	Commentaire	IRHT - Personnes	Pinakes - dépôt/fonds
Pierre Séguier	16-17	1588-1672	Chancelier ; collaborateur du cardinal de Richelieu, fidèle du card. Mazarin ; bibliophile ; à sa mort, sa bibliothèque passe à son neveu, Henri-Charles du Cambout, duc de Coislin	possesseur		Provient de la Grande Laure (Athos). Achat du père Athanase. Voir Rincel, 2022.	1466	

Bibliographie

Répertoire	Titre	Type	Commentaires	Tome	Pages
1907	R. Devreesse, <i>Catalogue des manuscrits grecs. 2, Le fonds Coislin</i> , Paris, Imprimerie nationale, 1945 (Version en ligne)	Catalogues			16-17
	S. Der Nersessian, <i>Manuscrits arméniens illustrés des XII^e, XIII^e et XIV^e siècles de la Bibliothèque des Pères Mekhitharistes de Venise</i> , Paris, De Boccard, 1937 (1936)	Études sur le manuscrit			48
	A. Aletta, « Il Taurin. B.VII.33, "wunderschön hergestellt" », <i>Nέα Πύλη</i> , 7, 2010, p. 97-116 ; fig. 1-12b				103, n. 14
	B. Atsalos, « Termes byzantins relatifs à la décoration des manuscrits grecs », <i>I manoscritti greci tra riflessione e dibattito : Atti del 5 Colloquio internazionale di paleografia greca, Cremona, 4-10 ottobre 1998</i> , Papyrologica Florentina 31, Firenze, Gonnelli, 2000, p. 445-511				468 (n. 120) ; 486 (n. 222) ; 500
	L. Brubaker, « Greek Manuscript Decoration in the Ninth and Tenth Centuries : Rethinking Centre and Periphery », <i>I manoscritti greci tra riflessione e dibattito : Atti del 5 Colloquio internazionale di paleografia greca, Cremona, 4-10 ottobre 1998</i> , Papyrologica Florentina 31, Firenze, Gonnelli, 2000, p. 513-533				515 (n. 5)
	S. Der Nersessian, « The Date of the Initial Miniatures of the Etchmiadzin Gospel », <i>The Art Bulletin</i> , 15, 12/1933, p. 327-360 (Version en ligne)				336
	S. Dufrenne, « Rubricateurs et ornemanistes dans les manuscrits écrits en minuscules bouletées », dans D. Harlfinger, G. Prato (éd), <i>Paleografia e codicologia greca (Atti del II Colloquio internazionale Berlino-Wolfenbüttel, 17-20 ottobre 1983)</i> , Alessandria, 1991, p. 305-319				307, 316-318 ; t. 2, p. 169-174 (pl.)
	J. Duplacy, « Manuscrits grecs du Nouveau Testament émigrés de la Grande Laure de l'Athos », dans K. Treu, J. Dummer, J. Irmscher, F. Paschke (éd), <i>Studia Codicologica</i> , Berlin, Akademie-Verlag, 1977, p. 159-178				167, 169-170, 173, 175 n. 5
	J. Elliott, <i>A Bibliography of Greek New Testament Manuscripts. Third Edition</i> , Supplements to Novum Testamentum, Leiden, Boston, Brill, 2015				136-137
	B. Fonkič, « Aux origines de la minuscule stoudite (les fragments moscovite et parisien de l'oeuvre de Paul d'Egine) », <i>I manoscritti greci tra riflessione e dibattito : Atti del 5 Colloquio internazionale di paleografia greca, Cremona, 4-10 ottobre 1998</i> , Papyrologica Florentina 31, Firenze, Gonnelli, 2000, p. 169-186				172 (n. 13)
	D. Grosdidier de Matons, P. Canart, P. Hoffman, « L'analyse technique des reliures byzantines et la détermination de leur origine géographique (Constantinople, Crète, Chypre, Grèce) », <i>Scrittura, libri e testi nelle aree provinciali di Bisanzio. Atti del Seminario di Erice (18-25 settembre 1988)</i> , Biblioteca del "Centro per il collegamento degli studi medievali e umanistici nell'Università di Perugia", Spoleto, Centro italiano di studi sull'alto medioevo, 1991, p. 751-768				49 n. 92
	J. Irigoin, « Une écriture du Xe siècle: la minuscule bouletée », <i>La Paléographie grecque et byzantine (Colloque international du CNRS, Paris, 21-25 octobre 1974)</i> , 559, 1977, p. 191-199				194
	R. Nelson, <i>The Iconography of Preface and Miniature in the Byzantine Gospel Book</i> , New York, New York University Press, 1980				97

Répertoire	Titre	Type	Commentaires	Tome	Pages
	G. Parpulov, <i>Middle-Byzantine Evangelist Portraits</i> , Manuscripta Biblica, Berlin - New York, De Gruyter, 2022 (Version en ligne)				13
	X. Rincel, <i>Les collectionneurs français de manuscrits grecs du Moyen Age à la Révolution</i> , [thèse de doctorat de l'Université PSL, Ecole pratique des Hautes Etudes], Paris, 2022 (Version en ligne)				870-914
	I. Vassis, <i>Initia carminum byzantinorum</i> , Berlin, Walter de Gruyter, 2005				
	K. Weitzmann, <i>Die byzantinische Buchmalerei des 9. und 10. Jahrhunderts</i> , Berlin, Mann, 1935 (Version en ligne)				11
	A. Zakharova, « The miniatures of the Imperial Menologia », <i>Νέα Πώμη</i> , 7, 2010, p. 131-153 ; 32 fig.				144 et n. 32 ; fig. 18 ; 145 et n. 36
0051	H. Soden, <i>Die Schriften des Neuen Testaments in ihrer ältesten erreichbaren Textgestalt hergestellt auf Grund ihrer Textgeschichte</i> , Berlin; Göttingen, Arthur Glaue; Vandenhoeck und Ruprecht, 1902-1913				545 (sub siglo A20)
0100	R. Browning, C. Constantinides, <i>Dated Greek Manuscripts from Cyprus to the Year 1570</i> , Dumbarton Oaks Studies 30, Washington, DC, Nicosia, Dumbarton Oaks Research Library and Collection, 1993				
0146z	M. Agati, <i>La minuscola "bouletée"</i> , Littera Antiqua 9, Città del Vaticano, Scuola Vaticana di Paleografia, Diplomatica e Archivistica, 1992				
0192	H. Omont, <i>Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque nationale et des autres bibliothèques de Paris et des Départements</i> , Paris, 1886-1898 (Version en ligne)				
1378t	K. Weitzmann, O. Kresten (éd), <i>Die byzantinische Buchmalerei des 9. und 10. Jahrhunderts: Addenda und Appendix</i> , Veröffentlichungen der Kommission für Schrift- und Buchwesen des Mittelalters Band 243, Reihe IV: Monographien, Wien, Verlag der österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1996				24, 45
1693b	O. Delouis, « La Collection canonique du hiéromoine Macaire retrouvée à Orléans (olim Mikulov I 136, nunc Parisinus Suppl. gr. 1394) », dans B. Caseau, V. Prigent, A. Sopracasa (éd), <i>Οὐ δῶρόν εἶμι τὰς γραφὰς βλέπων νόει. Mélanges Jean-Claude Cheynet</i> , Travaux et mémoires 21.1, Paris, Association des Amis du Centre d'Histoire et de Civilisation de Byzance, 2017, p. 67-108		A propos de la reliure		74
R(III)0089	J. Reuss, <i>Matthäus-, Markus- und Johannes-Katenen nach den handschriftlichen Quellen untersucht</i> , Neutestamentliche Abhandlungen 18/4-5, Münster i. W., Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung, 1941				54-55, 72-73, 119, 176, 182-183, 244-245
R(III)1908	B. Montfaucon, <i>Bibliotheca Coisliniana, olim Segueriana...</i> , Paris, 1715 (Version en ligne)				
R(III)1914	C. Astruc, M. Concasty, <i>Bibliothèque nationale. Catalogue des manuscrits grecs. Troisième partie : Le Supplément grec, Tome III, numéros 901-1371</i> , Paris, Bibliothèque nationale, 1960 (Version en ligne)				316-317

Contenu

Numéro	Folios	Siècle	Date	Support Principal	Remarque	Copistes, Possesseurs & Autres	Révision
1.G	001-2	09		Parchemin	- Non est reproductum in VMR. - Sunt auulsa ex eodem codice quam fragmentum Paris, BNF, Suppl.gr. 1155, f. 41-44, pars XVII (cf. Astruc-Concasty, Supplément grec, p. 316-317) - Prix d'achat, cf. Devreesse, p. 17: "Au contre-plat supérieur, estimation: γρόσα γ' et no. 26; au contre-plat inférieur comptes en grec vulgaire."		

Témoins (1)

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu	Rev.	Biblio.
001r-v, 002r-v	Florilegia	Sacra parallela	● CPG 8056	PMLb			9		2 fragmenta.	<p>Titulus initialis στοιχειον. Περὶ ξενων καὶ φιλοξενιας καὶ ὅτι ἀπαρρησιαστος ο ξενος παντοτε ἀ' ἀπο τῆς Γενέσεως</p> <p>Incipit ἀναβλέψας Ἄβραὰμ τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ</p> <p>Desinit τοῖς κακῶς βουλευθεῖσιν</p> <p>Titulus initialis περὶ ὀρφανῶν καὶ χήρων ἢ ἀπὸ τῆς ἐξόδου</p> <p>Incipit Πᾶσαν χήραν καὶ ὀρφανὸν. οὐ</p> <p>Desinit πένητα. μὴ καταδυναστεύετε (!)</p>	● C. Macé	● 1907

Numéro	Folios	Siècle	Date	Support Principal	Remarque	Copistes, Possesseurs & Autres	Révision
2.A	003-511	10		Parchemin	- Deest unum folium post f. 4, folia duo post f. 5. (présence de talons). - In initio euang. sec. Matth. annotatio liturgica singula. - Non est reproductum in VMR. - Chaque évangile commence sur un début de cahier. - Pour Marc., Luc. et Ioh., les capitula et l'argument qui précèdent ceux-ci occupent la partie centrale de la double-page, c'est-à-dire la place prévue dans la chaîne pour le texte biblique. Pour Marc. ces deux textes sont à l'encre rouge.		● C. Macé

Témoins (30)

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu	Rev.	Biblio.
003-4v	Eusebius Caesariensis	Ep. ad Carpianum	● CPG 3465.1 ● PTB G11300				10		Textus in rubro in forma crucis positus; inter f. 4 et 5 unum folium deesse uidetur.	Titulus initialis Εὐσέβιος Καρπιανῶ ἀγαπητῶ ἀδελφῶ. ἐν κυρίῳ χαίρειν Incipit Ἀμμώνιος μὲν ὁ Ἀλεξανδρεὺς Desinit τὰ παραπλήσια λέγοντας αὐτοὺς εὐρήσεις. ἔρρωσο ἐν κυρίῳ		● 1907
005	Canonica Eusebiana	Institutio ad usum canonum euangeliorum	● PTB G11321				10					
005v-6v	Eusebius Caesariensis	Canones Euangeliorum	● CPG 3465.2 ● PTB G11301				10		Desunt 2 folia (canones β'-ζ') postea f. 5v			● 1907

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu	Rev.	Biblio.
007r-v	Prologi Librorum Biblicorum	In Matth.: argumentum commune					10			Titulus initialis Ἐπιθέσεις τοῦ κατὰ Ματθαίου εὐαγγελίου Incipit Κατὰ Ματθαίου τὸ εὐαγγέλιον ἐπιγράφεται. ἐπειδὴ αὐτὸς ὁ Ματθαῖος ὁ μαθητὴς τοῦ κυρίου. συνεγράψατο τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο Desinit Ἐπαγγελιάμενος εἶναι μετ' αὐτῶν πάσας τὰς ἡμέρας. ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.		
008-9v	Capitula librorum biblicorum	In Matth.: capitula					10		Vide opera duae manu posteriori ad f. 9v addita (cf. UC 3.Q). F. 10r uacuum	Desinit Ξη' περὶ τῆς αἰτήσεως τοῦ σώματος τοῦ κυρίου		
010v	Imagines	Imago picta					10		Imago Matthaei euang.	(Vis. contenu) portrait (Vis. position) pleine page PTB # G15096.Mt PTB info Matthew seated, inking his pen, holding scroll; stool, footstool, desk, lectern; inkwell with pen-box, lunellum, pumice, scrolls, codex; ornamented frame		
011	Prologi Librorum Biblicorum	In Euang.: definitiones nominis euangelii (von Soden [77, 78, 79] p. 301)					10		Suivent d'autres définitions, le tout formant l'extrait 1 (numéroté) de la chaîne.	Textus Εὐαγγέλιον ἐστὶ λόγος περιέχων ἀγαθῶν ἀγγελίαν... τὸ ἀπαγγελλόμενον		
011--148	Testamentum nouum	Euangelium sec. Matthaicum					10		Annotatio liturgica singula in initium Euang. (cf. DC additio)	Additio κυριακή προς τῆς χριστοῦ γεννήσεως Titulus initialis Titulus finalis		
011--148v	Catena	In Matthaicum	<ul style="list-style-type: none"> CPG C110-C116 				10					

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu	Rev.	Biblio.
148v	Prologi Librorum Biblicorum	In Marc.: argumentum ad catenam	● BHG 1038e				10			Titulus initialis Εὐαγγέλιον. κατὰ Μάρκον Incipit Πολλῶν εἰς τὸ κατὰ Ματθαῖον καὶ εἰς τὸ κατὰ Ἰωάννην Desinit εἰς ἔντευξιν ταῖς ἐκκλησίαις.		
148v	Prologi Librorum Biblicorum	In Marc.: argumentum von Soden p. 575-576					10		Sine diuisione uisuali cum praecedente.	Incipit ἀπὸ δὲ τῆς Ῥώμης ἐπίσκοπον αὐτὸν χειροτονήσας. εἰς τὴν Αἴγυπτον ἐκπέμπει. ἔνθα δὴ καὶ τὸ εὐαγγέλιον ὃ δὴ συνεγράψατο κηρύξας· ἐκκλησίας τε πρῶτον ἐπ' αὐτῆς Ἀλεξανδρείας Desinit τὸν εὐσεβῆ τῆς εἰς Χριστὸν πίστεως λόγον κατηχήσας ἐφώτισεν		
149-149v	Prologi Librorum Biblicorum	In Marc.: argumentum commune					10		Des. differt ab editione Simotae, coincidit autem cum editis a von Soden (p. 314-315 [120])	Titulus initialis ὑπόθεσις τοῦ κατὰ Μάρκον εὐαγγέλιον Incipit Κατὰ Μάρκον τὸ εὐαγγέλιον ἐπιγέγραπται, ἐπειδὴ αὐτὸς ὁ Μάρκος ὁ μαθητὴς Πέτρου Desinit ἠγέρθη ἐν τριημέρωι. καὶ τοῦτο ταῖς μυροφόροις γυναιξίν. ὁ καταβάς ἄγγελος ἀπήγγειλεν. ἵνα καὶ αὐταὶ ἀπαγγείλωσι τοῖς μαθηταῖς		
150 a-v b	Capitula librorum biblicorum	In Marc.: capitula					10		F. 151r uacuum	Desinit μη'. περὶ τῆς αἰτήσεως τοῦ σώματος τοῦ κυρίου		
151v	Imagines	Imago picta					10		Imago Marci euang.	(Vis. contenu) portrait (Vis. position) pleine page PTB # G15096.Mc PTB_info Mark seated, holding pen, touching his lectern; stool, footstool, desk; inkwell with pen-box, lunellum; ornamented frame		

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu	Rev.	Biblio.
152	Prologi Librorum Biblicorum	In Marc.: excerptum ex Irenaeo uel notitia breuis de initio					10		Premier extrait de la chaîne	Incipit Μάρκος ὁ εὐαγγελιστὴς ἀπὸ τοῦ προφητικοῦ πνεύματος Desinit πεποίηται· προφητικὸς γὰρ ὁ χαρακτήρ οὗτος·		
152--219	Catena	In Marcum	• CPG C125-C126				10					
152--219v	Testamentum nouum	Euangelium sec. Marcum					10			Titulus initialis Titulus finalis		
220r-v	Prologi Librorum Biblicorum	In Luc.: argumentum commune					10			Titulus initialis ὑπόθεσις τοῦ κατὰ Λουκᾶν εὐαγγελίου Incipit Κατὰ Λουκᾶν τὸ εὐαγγέλιον ἐπιγέγραπται. ἐπειδὴ Λουκᾶς, ὁ μαθητὴς Πέτρου Desinit καὶ μετὰ ταῦτα ἀνελήφθη βλεπόντων τῶν μαθητῶν.		
220v a-222v b	Capitula librorum biblicorum	In Luc.: capitula					10		F. 223r uacuum	Desinit πγ´. περὶ Κλεόπα. Τέλος.		
223v	Imagines	Imago picta					10		Imago Lucae euang.	(Vis. contenu) portrait (Vis. position) pleine page PTB # G15096.Lc PTB info Luke seated, writing; stool, footstool, desk, lectern; inkwell with pen-box, pen, knife, ruler; ornamented frame		
224	Prologi Librorum Biblicorum	In Luc.: notitia de euangelista					10		Premier extrait de la chaîne	Incipit Λουκᾶς ὁ μακάριος εὐαγγελιστὴς. ἰατρὸς μὲν ἦν Desinit διὸ καὶ τὸ προοίμιον τῆς εὐαγγελικῆς γραφῆς. κατ'ἀκρίβειαν ἐπαγγέλλεται.		
224--355	Testamentum nouum	Euangelium sec. Lucam					10			Titulus initialis Titulus finalis		

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu	Rev.	Biblio.
224--355	Catenae	In Lucam	• CPG C130-C137				10					
355v-356	Prologi Librorum Biblicorum	In loh.: argumentum commune					10			Titulus initialis ὑπόθεσις τοῦ κατὰ Ἰωάννην εὐαγγελίου Incipit Κατὰ Ἰωάννην τὸ εὐαγγέλιον ἐπιγέγραπται. ἐπειδὴ Ἰωάννης ὁ ἀδελφὸς Desinit ὅτε ἤρξατο κηρύττειν τὸ εὐαγγέλιον· τὸ δὲ ἕτερον ἐν ᾧ καὶ πέπονθεν.		
356v a-v b	Capitula librorum biblicorum	In loh.: capitula					10		F. 357r uacuum	Desinit ἡ´. περὶ τῆς αἰτήσεως τοῦ κυριακοῦ σώματος. Τέλος.		
357v	Imagines	Imago picta					10		Imago Iohannis euang.	(Vis. contenu) portrait (Vis. position) pleine page PTB # G15096.lo PTB info John seated, holding pen, resting; chair, footstool, desk, lectern; inkwell, pencase, sponge; ornamented frame		
358--505v	Testamentum nouum	Euangelium sec. Iohannem					10			Titulus initialis Titulus finalis		
358--506	Catenae	In Iohannem	• CPG C140-C147				10		cf. von Soden, p. 545.	Titulus finalis Τέλος σχολίων τοῦ κατὰ Ἰωάννην εὐαγγελίου ἀπὸ διαφόρων ἐρμηνειῶν.		
506v-507v	Scholia exegetica biblica	De resurrectione: de concordia euangeliorum, incipit "Ἴδου φίλε"					10		Notula de concordantia euangelistarum; cf. von Soden, p. 545	Incipit Ἴδου φίλε ἀποδίδωμι τὸ χρέος, ὃ ὑπεσχόμην ἐν τοῖς ἔμπροσθεν Desinit εἶδον ἄνδρας δύο ἐν ἐσθήσεσιν ἀστραπτούσαις κατὰ τὸν Λουκᾶν.		

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu	Rev.	Biblio.
507v-508	Catena	Explanatio de catenarum redactione					10		- Notula auctoris de methodo compilationis et auctoribus citatis; cf. von Soden, p. 545 - f. 508v et 509v-511v uacua. - f. 509r originaliter uacuum, cf. UC 3.Q	Incipit Τέλος τῶν σχολίων τοῦ κατὰ Ἰωάννην εὐαγγελίου ἀπὸ διαφόρων ἐρμηνειῶν. Πάντες οἱ φιλοπόνως ἐντυγχάνοντες τῇ τοῦδε τοῦ εὐαγγελίου συγγραφῇ· καὶ πολλὴν τὴν ὠφέλειαν ἐκ τῆς τῶν πονηθέντων ἡμῖν ἀπὸ διαφόρων ἐρμηνειῶν Desinit ὅ ἐστι τῶν ἐφετῶν τὸ ἀκρότατον. διηνεκῶς ἐπαπολαύειν. χάριτι καὶ φιλανθρωπία τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἀμήν. Τέλος.		

Numéro	Folios	Siècle	Date	Support Principal	Remarque	Copistes, Possesseurs & Autres	Révision
3.Q	009v, 509	13			- Versus duo et annotatio possessoris ipsa manu exarati esse uidentur.		

Témoins (3)

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu	Rev.	Biblio.
009v	Versus et epigrammata	Incipit "ἠδεῖς ποταμούς τέτταρας ὧδε βλέπων"	● DBBE Type 4823				13			Textus ἠδεῖς ποταμούς τέτταρας ὧδε βλέπων πηγῆς ῥεούσης σωστικᾶς ἀναβλύσεις σοφοῦ μαθητᾶς πανσόφου διδασκάλου, πίνε προσιῶν, τὴν θεόρρυτον χάριν.		
009v	Versus et epigrammata	Incipit "ἄνθρωπικὸν πρόσωπον"	● DBBE Type 4386				13			Textus Ἀνθρωπικὸν πρόσωπον ἄγει Ματθαῖος, λέοντος εἶδος εἰκονίζει τὸν Μάρκον, Λουκᾶν ὁ μόσχος γνησίως ὑπογράφει, ὡς ἀετὸν σκόπει γὰρ τὸν Ἰωάννην.		

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu	Rev.	Biblio.
509	Annotationes	Annotatio anagraphica possessoris					13		Nota dedicatoria Laurae sancti Athanasii in monte Athos (Megiste Laura)	<p>Textus Αὕτη ἡ ἱερὰ καὶ θεία βίβλος ἀφιερώθη εἰς τὴν σεβάσμιαν καὶ βασιλικὴν Ἀθωνικὴν Λαύραν, τοῦ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Ἀθανασίου· καὶ εἰ βουληθεῖη τις, ἢ ἱερομόναχος, ἢ ιδιώτης, ἢ ἄλλον πρόσωπον, ἀλλοτριῶσαι καὶ μεταθῆναι εἰς ἕτερον μοναστήριον· ἢ χάριν φιλίας φιλοδωρήσασθαι τινὸς, ὥστε ἀποξενῶσαι παντελῶς τοῦ μοναστηρίου, ἐχέτω τὰς ἀρὰς τῶν τῆς θεοφόρων πατέρων καὶ ἔστω ἀφορισμένος ἀπὸ θεοῦ παντοκράτορος, ἐν τῷ νῦν αἰῶνι καὶ ἐν τῷ μέλλοντι, καὶ μετὰ θάνατον ἄλυτος.</p>		